

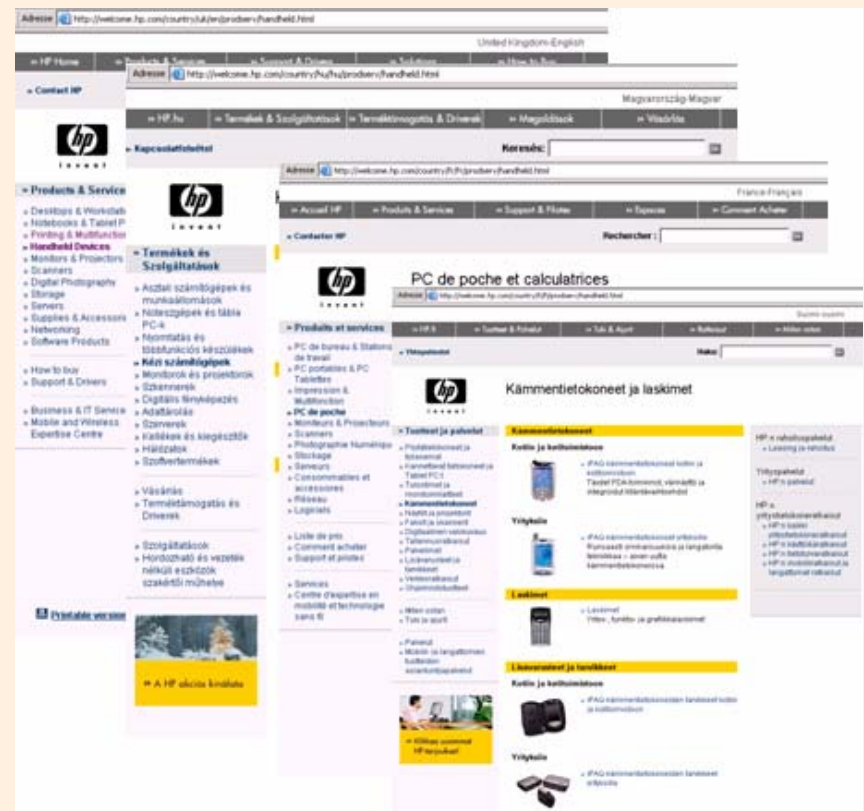
XTRA Translation Services



Lokalisierung
mehrsprachiger
Webkampagnen

Beispiel: Hewlett-Packard

Lokalisierung von Webkampagnen im Bereich Printing und Mobility für Region EMEA (Europe, Middle East, Africa).



Vorhandene Übersetzungen werden in Datenbank überführt

Solutions

Vorhandene Webseiten

Yo
Vers
busin
of pr
range
proje

» [SMB printing & imaging expertise centre](#)

- » [Selection advice](#)
- » [Help me choose](#)
- » [Product buying guides](#)
- » [Technologies & solutions](#)
- » [Learning how - usage tips](#)

» [SMB Printing & Imaging Expertise Center](#)

- » [Auswahlkriterien](#)
- » [Auswahlhilfe](#)
- » [Produkt-Einkaufsführer](#)
- » [Technologien / Lösungen](#)
- » [So geht's - Verwendungstips](#)

Lösungen

Ihr Geschäft liegt uns am Herzen

Vielseitigkeit, Qualität, Kosten, Output: Was die Wahl der Drucklösung angeht, hat jedes kleine oder mittelständische Unternehmen seine eigenen Vorstellungen. Das ist uns bei HP bewusst, und deshalb haben wir eine Produktpalette entwickelt, die garantiert allen Wünschen, Budgets und Vorhaben gerecht wird.

Überführung in Datenbank

12	Browse products	12	Produktsuche
13	printable version	13	Druckversion
14	» SMB printing & imaging expertise centre	14	» SMB Printing & Imaging Expertise Center
15	»	15	»
16	Selection advice	16	Auswahlkriterien

Alle vorhandenen Übersetzungen werden den Übersetzern in einer Datenbank zur Verfügung gestellt

Übersetzung auf XML-Basis

print_solutions.html

» HP Startseite » Produkte & Services

» Kontakt zu HP

Textextraktion aus XML

```
print_solutions.xml
<link href="/uk/en/solutions/smb.html">Small & Medium Business</link>
<link href="/uk/en/index.html">SMB printing & imaging</link>
<link href="/product_guide/index.html">Product guide</link>
<link href="/help_me_choose/index.html">Help me choose</link>
<link href="http://www.hp.com/uk/colour/">Colour expertise</link>
<link href="/tips/index.html">Tips & support</link>
<link href="/print_solutions.html">Print solutions</link>
<link href="/sitemap.html">Sitemap</link>
```

Übersetzungsumgebung

345 Product guide	345 Produkt-F
346 Help me choose	346 Auswahlh
347 Colour expertise	347 Farb-Know
348 Tips & support	348 Drucklösun
349 Print solutions	349 Drucklösun
350 Sitemap	350 Sitemap

» Kontakt zu HP

Kleine und mittlere Firmen

- » SMB Printing & Imaging Expertise Center
- » Produkt-Führer
- » Auswahlhilfe
- » Farb-Knowhow
- » Tipps & Support
- » Drucklösungen
- » Sitemap

» Register to newsletter

» See our best offers

» How to buy

» Registrieren Sie sich für den Newsletter

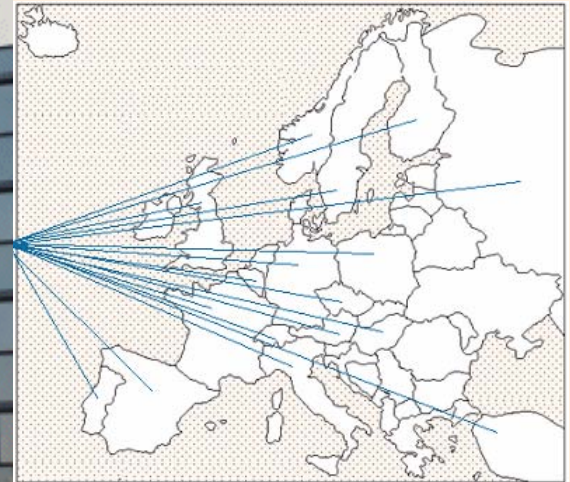
» Unsere besten Angebote

```
//de/de/solutions/smb.html">Kleine und mittlere Firmen</link>
href="/de/de/index.html">SMB Printing & Imaging</link>
href="/product_guide/index.html">Produkt-Führer</link>
href="/help_me_choose/index.html">Auswahlhilfe</link>
href="http://www.hp.com/uk/colour/">Farb-Knowhow</link>
href="/tips/index.html">Tipps & Support</link>
href="/print_solutions.html">Drucklösungen</link>
href="/sitemap.html">Sitemap</link>
```

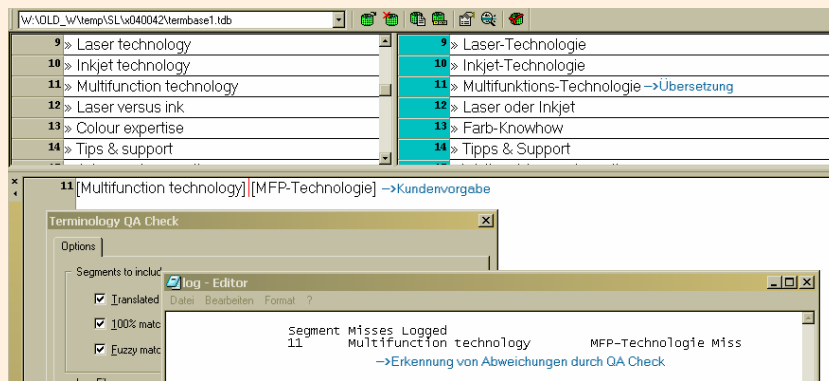
Die zu übersetzenden Texte werden extrahiert, auf XML-Basis übersetzt und zurück in das Erstellungsformat überführt.

Professionelle Übersetzung durch Spezialisten im Zielland

Übersetzung und Qualitätssicherung durch professionelle Übersetzungsteams im jeweiligen Zielland



Terminologie-Überprüfung



Automatisierter
Abgleich der
Übersetzungen mit
Terminologievorgaben
des Kunden und
Protokollierung von
Abweichungen

Test der lokalisierten Webseiten

Danmark-Dansk
 » HP.dk » Produkter & Services » Support & Drivere » Løsninger » Hvordan du Køber
 » Kontakt HP Søg:

SMB printing & imaging expertise centre Sag i hele HP Danmark



Gennemse produkter


» Små og mellemstore virksomheder
 » SMB printing & imaging expertise centre
 » Produktguide
 » Printerguide
 » Scannerguide
 » Multifunktionsprinterguide
 » **Gennemse produkter**
 » Hjælp til at vælge
 » Farveekspertise
 » Tip og support
 » Udskriftsløsninger
 » Stedoversigt
 » Registrer dig til nyhedsbrev
 » Se vores bedste tilbud
 » Hvordan du køber

Din forretning er vores forretnig
 Alsidighed, kvalitet, omkostninger, output- alle mindre eller mellemstore virksomheder har et unikt behov, når det drejer sig om deres valg af udskriftsløsning. HP forstår dette og har skabt en serie produkter, som med garanti passer til enhver plan, pengepung eller estimering.

» Udskrivning og multifunktionsenheder
 » Printere
 » Multifunktionelle produkter: MFP og AIO
 » Inkjet Fax og kopimaskiner
 » Mac-kompatible produkter

» Imaging- og fotoprodukter
 » Scannere, digital billedbehandling og fotografi

[Udskriftsversion](#)
 Fortrolighedserklæring Når du bruger HP's web gælder disse betingelser
 © 2004 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

Webpage	File checked	Problem description	Comment
product_guide/deciding_mfpso.html	Yes	The three dots ... Are displayed as a question mark	HP's multifunktionsenheder Tilbyder et stort udvalg af MFP-løsninger. Fra små økonomiske enheder, der giver kvalitet ved lav volumen, til store, internet-aktiverede versioner til krævende miljøer med arbejdsgrupper, som har behov for stort volumen. Egnet til brug for meget små arbejdsgrupper til store arbejdsgrupper. Idet anvendes: stort volumen ved udskrivning/fax/scanning/kopiering should be three dots (elips)
product_guide/browse_products.html	Yes	There seem to be some kind of placeholder here. Can it be aligned with the frame above? This applies to more of the pages.	» Hvordan du køber  Udskriftsversion Udskriftsversionen HP.dk © 2004

Lokalisierte Webseiten werden von Übersetzungsteams vor der Freigabe systematisch getestet und Fehler dokumentiert.

Nutzen für Hewlett-Packard

- Minimale Bindung eigener Ressourcen
- Drastische Kostensenkung durch Straffung der Prozesse
- Schnelle, gleichzeitige Verfügbarkeit aller Länderversionen
- Durchgängig hohe Qualität für alle Länder, Sprachen und Kampagnen

Was können wir für Sie tun?



Suchen auch Sie eine maßgeschneiderte Lösung für Ihre Lokalisierungsanforderungen?

Sprechen Sie mit uns!

XTRA Translation Services GmbH

Böblingen/Stuttgart

www.xtra-services.com/news

kontakt@xtra-services.com